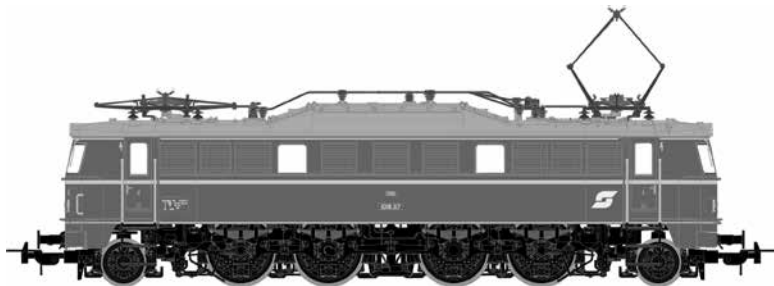
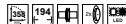


ALLGEMEINE BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR ALLE MODELLE DER Rh 1018

Instructions for use electrical loco
Manuel d'utilisation pour locomotive électrique
Gebruiksaanwijzing locomotief



ELEKTROLOKOMOTIVE Rh 1018



Inhaltsverzeichnis:	Seite:	Sommaire:	Page:
Vorbildinformationen	4	Informations concernant la	
Sicherheitshinweise	6	locomotive réelle	5
Wichtige Hinweise	8	Remarques importantes sur la sécurité	7
Belegung der Schnittstellen	10	Information importante	9
		Occupation de l'interface PluX	11

Table of Contents:	Page:	Inhoudsopgave:	Pagina:
Information about the prototype	4	Informatie over het voorbeeld	5
Safety Notes	6	Veiligheidsvoorschriften	7
Important Notes	8	Belangrijke aanwijzing	9
Assignment of PluX interface	10	Aansluitschema PluX stekker	11

Vorbildinformation:

Für den Einsatz auf der neu elektrifizierten Westbahn bestellten die Österreichischen Bundesbahnen 1937 bei der Lokomotivfabrik Floridsdorf acht Lokomotiven auf Basis der deutschen E 18. Aus den Anforderungen der Strecke ergab sich eine Fülle von Änderungen wie etwa höher liegende Lüftergitter, verstärkte Transformatoren oder leistungsstärkere Fahrmotoren des neuen Typs AMS701. Die Getriebe wurden geringfügig kürzer übersetzt, sodass sich eine Höchstgeschwindigkeit von 130 km/h ergab, jedoch Anfahrzugkraft und Dauerleistung maßgeblich anstiegen. Die österreichischen Lokomotiven wurden aufgrund der politischen Entwicklung ab 1940 an die Deutsche Reichsbahn ausgeliefert. Nach dem Krieg ordneten die Österreichischen Bundesbahnen (ÖBB) die acht Lokomotiven als Reihe 1018 ein. Bei den ÖBB durchliefen sie eine Reihe von Umbauten. Der sichtbarste Unterschied ergab sich durch die Neugestaltung der Stirnfronten. Auch der Hauptschalter und andere elektrische Komponenten wurden dem ÖBB-Standardprogramm angepasst. Der Einsatz der 1018 endete in den frühen 1990er-Jahren, wobei die 1018.05 bis in das Jahr 2001 für Nostalgieeinsätze betriebsfähig erhalten wurde.

The prototype:

In 1937, the Austrian Federal Railways ordered eight locomotives from the Floridsdorf locomotive factory based on the German E 18. They were intended for use on the newly electrified Western Railway. The requirements of the Western route resulted in a number of changes to the design such as higher ventilation grilles, stronger transformers or more powerful AMS701 traction motors. The gear ratios were slightly less than the E 18, resulting in a top speed of 130 km/h (81mph), but the starting tractive effort and continuous output were significantly increased. Due to political developments, the Austrian locomotives were delivered to the Deutsche Reichsbahn beginning in 1940. After the war, the Austrian Federal Railways (ÖBB) reclassified their eight locomotives as BR 1018. These engines underwent a rebuilding program. The most visible modification was the redesign of the cab faces. The main switch and other electrical apparatus were replaced with standard ÖBB components. ÖBB's 1018 fleet remained in service until the early 1990's, with the 1018.05 being kept operational until 2001 for fan trips.

Informations concernant l'original:

En 1937, les chemins de fer fédéraux autrichiens ont commandé huit locomotives basées sur la E 18 allemande à l'usine de locomotives de Floridsdorf pour une utilisation sur le type AMS701 des chemins de fer occidentaux nouvellement électrifiés. Les rapports de démultiplication étaient légèrement plus courts, ce qui entraînait une vitesse de pointe de 130 km / h, mais l'effort de traction au démarrage et la puissance continue augmentaient considérablement. Les locomotives autrichiennes ont été livrées à la Deutsche Reichsbahn à partir de 1940 en raison de développements politiques. Après la guerre, les chemins de fer fédéraux autrichiens (ÖBB) classèrent les huit locomotives dans la série 1018. Chez ÖBB, ils ont traversé une série de conversions. La différence la plus visible résultait de la refonte des faces d'extrémité. L'interrupteur principal et d'autres composants électriques ont également été adaptés à la gamme standard ÖBB. Le service du 1018 a pris fin au début des années 1990, le 1018.05 étant maintenu opérationnel jusqu'en 2001 à des fins de nostalgie.


Informatie over het voorbeeld:

Voor gebruik op de nieuw geëlektrificeerde Westbahn bestelde de Oostenrijkse spoorwegen in 1937 acht locomotieven op basis van de Duitse E18 bij de locomotiefabriek in Floridsdorf. De vereisten voor dit baanvak resulteerden in een aantal wijzigingen, zoals hogere ventilatieroosters, transformatoren met meer vermogen en krachtigere tractiemotoren van het nieuwe type AMS701. De overbrengingsverhoudingen waren iets korter, wat resulteerde in een topsnelheid van 130 km/u, maar de trekkracht bij het optrekken en het continue vermogen namen aanzienlijk toe. De Oostenrijkse locomotieven werden vanaf 1940 vanwege politieke ontwikkelingen aan de Deutsche Reichsbahn afgeleverd. Na de oorlog brachten de Österreichische Bundesbahnen (ÖBB) de acht locomotieven in de serie 1018 onder. Bij de ÖBB hebben ze een reeks verbouwingen ondergaan. Het meest zichtbare verschil was het herontwerp van de frontzijden. Ook de hoofdschakelaar en andere elektrische componenten werden aangepast aan de ÖBB-standaard. Het gebruik van de 1018 eindigde begin jaren negentig. De 1018.05 werd tot in 2001 operationeel gehouden voor nostalgische ritten.

Sicherheitshinweise:

Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll) (Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem) Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern. Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können. Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrages konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Geweremüll entsorgt werden.

Modellartikel - Kein Spielzeug! Bitte bewahren Sie die beiliegenden Hinweise und die Bedienungsanleitung auf! Achtung! Aufgrund vorbildgetreuer, maßstabsgerechter und funktionsbedingter Gestaltung sind Spitzen und Kanten vorhanden. Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verletzungsgefahr.

Das Modell darf nur mit einem zugelassenen Transformator mit folgender Kennzeichnung  betrieben werden:

Wechselstrom: Max. Fahrspannung: 16 V ~ ,

Umschaltspannung: 24 V ~

Gleichstrom: Max. Fahrspannung: 12 V =

Safety Notes:

Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment) (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)


This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of this working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling.

Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

This is a Model, not a Toy!

Please keep the enclosed manual for future reference!

Attention! Due to the nature of its construction, this product contains some functional sharp edges! If used incorrectly there is a possibility of danger.

This model should only be operated using an approved transformer marked as follows :

Alternating current: max. Load: 16 V ~ ,

Commutation tension: 24 V ~

Direct voltage: max. Driving tension: 12 V =

Remarque importantes sur la sécurité:

Comment éliminer ce produit

(déchets d'équipements électriques et électroniques)

(Applicable dans les pays de l'Union Européen et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)

Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.


Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement. Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

Ceci est un article de modélisme, ce n'est pas un jouet!

Veuillez conserver les conseils et modes d'emploi joints!

Attention! En raison d'une reproduction fidèle à la réalité, conforme à l'échelle et fonctionnelle, il y a risque de présence de petites pièces et d'arêtes coupantes!

Il y a danger de blessures en cas d'utilisation non conforme.

Le modèle doit être uniquement actionné avec un transformateur autorisé portant le logo suivant  :

Courant alternatif: Tension maximum: 16 V ~ ,

Tension de commutation: 24 V ~

Courant continu: Tension maximum: 12 V =

Veiligheidsvoorschriften:

Correcte verwijdering van dit product


(elektrische & elektronische afvalapparatuur)

Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recyclen, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevordert. Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recyclen.

Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomsten nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.

Schaalmodel – géén speelgoed!

De bijgesloten aanwijzingen en de gebruikershandleiding s.v.p. goed bewaren! **Attentie!** Vanwege de werkelijkheidsgetrouwe, schaalgetrouwe en een functiegerichte vormgeving zijn er scherpe kanten aanwezig! Bij onjuist gebruik bestaat er gevaar voor verwondingen!

Het model mag uitsluitend worden aangestuurd met een toegelaten transformator, welke is voorzien van het volgende kenmerk  :

Wisselstroom: Max. rijspanning: 16 V ~ ,

Omschakelspanning: 24 V ~ ,

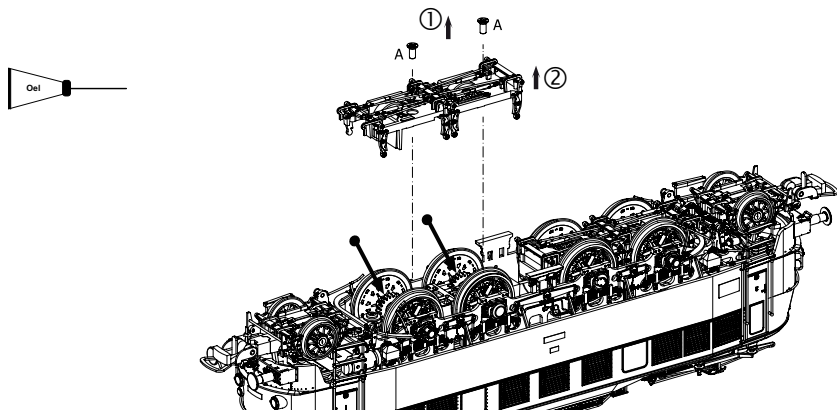
Gelijkstroom: Max. rijspanning: 12 V =

Ölen Sie bei häufigem Fahrbetrieb die Achslager mit einem Tropfen harz- und säurefreiem Nähmaschinenöl! Wir empfehlen, die Lok ca. 25 min je Fahrtrichtung ohne Belastung einlaufen zu lassen, damit das Modell einen optimalen Rundlauf und eine gute Zugkraft erhält. Bitte beachten Sie, daß der einwandfreie Lauf des Modells nur auf sauberen Schienen gewährleistet ist.

PIKO Art.-Nr.:
#56301 Lok-Öl (50 ml)
#56300 Lok-Öler mit Feindosierung

If used frequently, oil the wheelsets with a drop of non-resinous, acid-free sewing machine oil! In order to achieve the best possible running and traction properties, it is advisable to run the locomotive in for 25 minutes forwards and 25 minutes in reverse without load. Clean rails are essential for good performance.

PIKO Art.-Nr.:
#56301 Loco-Oil
#56300 Precision engine oiler w fine dosage



Si utilisation fréquente, huilez régulièrement avec une goutte d'huile fine pour machine à coudre. Nous vous conseillons un rodage complet de 25 min dans chaque sens pour un roulement optimal. Il est conseillé de nettoyer régulièrement vos rails pour un bon fonctionnement.

Wij adviseren u om de loc ca. 25 min. zonder belasting te laten rijden in beide rijrichtingen, zodat het model soepel wordt ingereden en een goede trekkracht opbouwt. Houd er hierbij rekening mee, dat uitsluitend op schone rails een storingsvrij bedrijf is gewaarborgd.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Huile locomotive

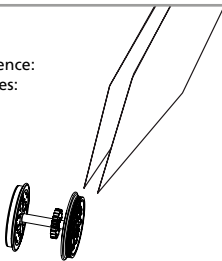
#56300 Huile avec doseur

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Smeerolie loc

#56300 Smeeroliedispenser met kleine dosering

Haftreifenwechsel:
Change the Traction Tyres:
Remplacer les bandages d'adhérence:
Vervangen van de adhesie bandjes:



Belegung der PluX Schnittstelle:

F0f / F0r - weisse Stirnbeleuchtung v+h

AUX1 - Zugschlussbeleuchtung hinten (rot)

AUX2 - Zugschlussbeleuchtung vorne (rot)

AUX3 - Maschinenraumbelichtung

AUX5 - Lokführergruß (abblenden)

AUX6 - Führerstandsbeleuchtung FS1

AUX7 - Führerstandsbeleuchtung FS2

Assignment of PluX interface:

F0f / F0r - white headlight front and rear

AUX1 - train end light (red)

AUX2 - train end light front (red)

AUX3 - machine room light

AUX5 - engine driver greeting (dim)

AUX6 - driver cab light front (FS1)

AUX7 - driver cab light rear (FS2)

Occupation de l'interface PluX:

- F0f / F0r - Eclairage avant et arrière blanc
- AUX1 - Eclairage de fin de convoi arrière rouge
- AUX2 - Eclairage de fin de convoi avant rouge
- AUX3 - Eclairage du compartiment des machines
- AUX5 - Message d'accueil du conducteur
de la machine (faible luminosité)
- AUX6 - Eclairage cabine conduite avant (FS1)
- AUX7 - Eclairage cabine conduite arrière (FS2)

Indeling van de interface:

- F0f / F0r - witte frontverlichting voor + achter
- AUX1 - Treinsluitverlichting achter (rood)
- AUX2 - Treinsluitverlichting voor (rood)
- AUX3 - Verlichting machinekamer
- AUX5 - Welkomstbericht voor machineoperator
(weinig licht)
- AUX6 - Verlichting machinistencabine voor (FS1)
- AUX7 - Verlichting machinistencabine achter (FS2)

**Hinweis nur für
DC-Version:**

Die Funk-Entstörung
der Anlage ist mit dieser
Lokomotive sichergestellt,
wenn der üblicherweise
im Gleis-Anschlussstück
eingebaute Kondensator
eine Kapazität von
mindestens 680 Nanofarad
aufweist.

**Note only for
DC version:**

With this locomotive
interference will not
occur if the condenser
normally fitted in the
track connection section has
a minimum capacity of 680
nano farads.

**Conseil uniquement valable
pour la version DC:**

Cette locomotive est équipée
d'un filtre anti-parasite. Un
condensateur placé
habituellement dans les joints
des rails présente une capacité
minimale de 680 nF.

Aanwijzing DC versie:

De ontstoring van uw
modelpoorbaan is bij het
gebruik van deze locomotief
gegarandeerd, wanneer
de in het railaansluitstuk
ingebouwde condensator
een capaciteit heeft van
minimaal 680 nanofarad.

Achtung:

Sicherheitshinweise in weiteren Sprachen finden Sie unter: www.piko-shop.de

Attention:

Safety instructions in other languages, please see: www.piko-shop.de



PIKO Spielwaren GmbH
Lutherstraße 30 • 96515 Sonneberg • GERMANY

51142-90-7000